



# JE(S)(X), AG(..)

<b>ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE JE(S)(X), AG(..)</b> .....	ISTRUZIONI ORIGINALI
Manuale d'istruzione all'uso e alla manutenzione.....	2
<b>MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMP JE(S)(X), AG(..)</b> .....	TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS
Operating and maintenance manual.....	4
<b>ÉLECTROPOMPE DE SURFACE JE(S)(X), AG(..)</b> .....	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE
Manuel d'utilisation et d'entretien .....	6
<b>OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE JE(S)(X), AG(..)</b> .....	ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
Benutzungs- und wartungshandbuch.....	8

IT

EN

FR

DE



## 1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni è costituito da due fascicoli: la PARTE 1, contenente informazioni generali a tutta la ns. produzione, e la PARTE 2, contenente informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Le due pubblicazioni sono tra loro complementari, quindi assicuratevi di essere in possesso di entrambe.

Attenersi alle disposizioni in esse contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

Nel caso nelle due parti vi siano informazioni contrastanti tra loro attenersi alla specifica del prodotto PARTE 2.

**È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.**

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

**ATTENZIONE** Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

## 2. INDICE

1. INTRODUZIONE	pag. 2
2. INDICE	pag. 2
3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA	pag. 2
4. DATI TECNICI	pag. 2
5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE	pag. 2
6. SCHEMI E DISEGNI	pag. 3

## 3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

### 3.1. DESCRIZIONE

Denominazione: **ELETTROPOMPA DI SUPERFICIE**  
Tipo: **AUTODESCANTE**  
Modello: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC, AGE, AGF**

### 3.2. USO PREVISTO

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, movimentazione da serbatoi pozzi ecc, lavaggio di veicoli, piccole autoclavi a funzionamento automatico, trattamento di acqua pulita in genere, (movimentazione di acqua potabile JES, JE).

Solo le versioni GARDEN, conformi alla Direttiva 2000/14/CE (emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto), sono previste per l'uso mobile e all'aperto.

**Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.**

### 3.3. USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione;
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi;
- acqua con temperature superiori a quanto riportato in tabella 4;

- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

**Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.**

## 4. DATI TECNICI

### 4.1. DATI TECNICI POMPE JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE	JESX, JEX
Temperatura max liquido pompato	°C	35 uso domestico secondo CE-EN 60335-241	
		45 altri impieghi	60 altri impieghi

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diametro aspirazione	*	G 1¼		G 1	
Diametro mandata	*	G 1			
Pressione massima di esercizio	MPa	0.6			

\* = filettatura secondo UNI ISO 228

### 4.2. DATI TECNICI POMPE AGA, AGC, AGE, AGF

	U.M.	AGA (modelli)	AGC	AGE	AGF
Temperatura max liquido pompato	°C	45			
Diametro aspirazione	*	G 1 (060/075/100)	G	G 1	
		G 1½ (150/200/300)	1½		
Diametro mandata	*	G 1			
Pressione max di esercizio	MPa	0.6 (060/075/100)	1	0.6	
		1 (150/200/300)			
Percentuale max di sabbia aspirata	g/mc	40		-	

\* = filettatura secondo UNI ISO 228

### 4.3. DATI TECNICI MOTORI

TIPO	A ventilazione forzata T.E.F.C.
DATI ELETTRICI	Vedere targhetta elettropompa
PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI	MONOFASE: se non diversamente indicato su foglio aggiuntivo, termica con riarmo automatico. TRIFASE: a cura dell'installatore.

### 4.4. INFORMAZIONI SUL RUMORE AEREO

Pompa	P2 [kW]	Altezza d'Asse	LpA [dB]*
JES(X)	0.37÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.88	71	71
	1.1	80	76
AGE	0.37÷0.60	63	<70
AGF	0.6-0.8		
AGA	0.44÷0,75	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

\* Livello di pressione sonora - Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza ± 2.5 dB.

## 5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE

**ATTENZIONE** PER SOLLEVARE O SPOSTARE L'ELETTROPOMPA USARE LA MANIGLIA SE PROVISTA O PRENDERLA TRA LE MANI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE.

### 5.1. INSTALLAZIONE

Per l'installazione delle pompe seguire quanto riportato nella PARTE 1. al capitolo 7.2 e i seguenti punti:

- utilizzare tubazioni del diametro appropriato tenendo presente che, in alcuni modelli, il diametro di aspirazione (lato frontale pompa) è maggiore di quello di mandata (lato superiore pompa), (vedi cap.4).

### 5.2. RIEMPIMENTO DELLA POMPA JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

**ATTENZIONE** OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON LA BASETTA ELETTRICA DEL MOTORE PERFETTAMENTE CHIUSA.

- Svitare il tappo esagonale (1-2) posto sulla sommità del corpo pompa;

- Con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione;

- Riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.

### 5.3. ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE GRUPPI DI PRESSURIZZAZIONE DOMESTICI

Le pompe della serie AGA-AGC-AGE-AGF possono essere già predisposte all'assemblaggio di manometro, pressostato (da fissare al corpo pompa) e raccordo a tre vie.

Per l'assemblaggio del gruppo seguire il manuale d'istruzione specifico.

IT

## 6. SCHEMI E DISEGNI

FIG. 1

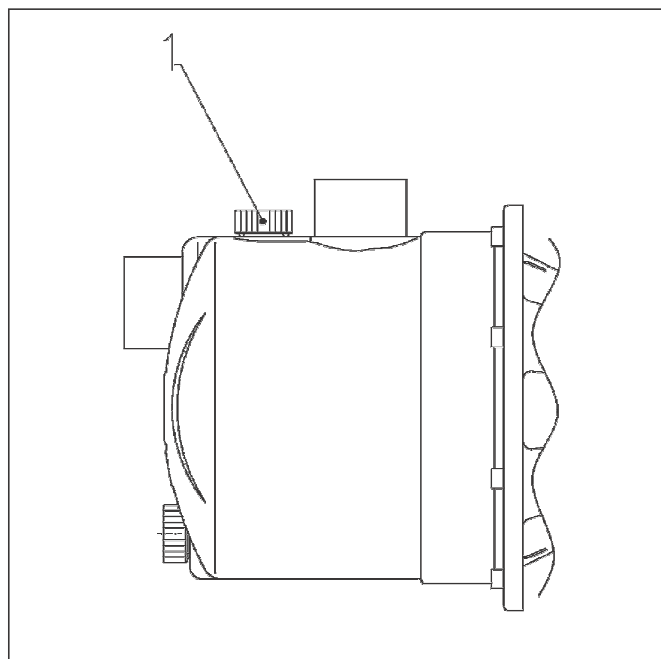
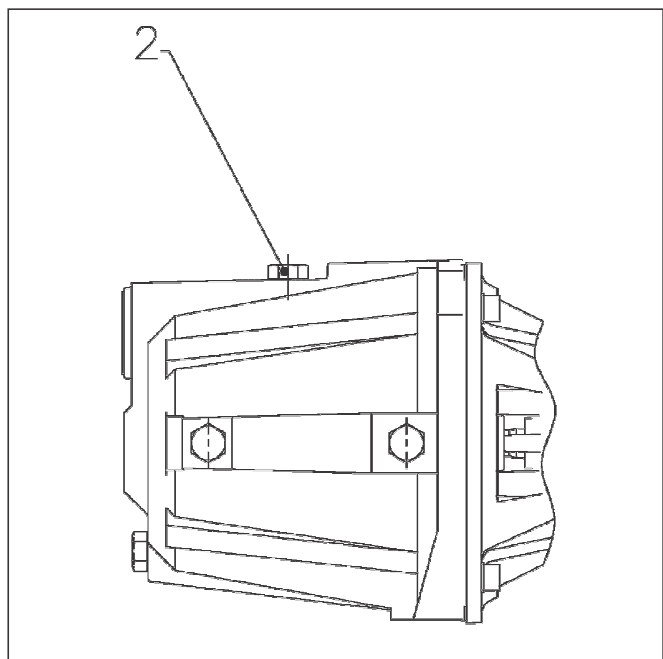



FIG. 2



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ' ALLA DIRETTIVA 2000/14/CE**  
 Noi, **EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**, via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i ns. prodotti elencati nella tabella in fondo pagina sono in conformità alla Direttiva 2000/14/CE articolo 13 e procedura di controllo interno di fabbricazione secondo l' allegato V.  
**Lwa (M):** livello di potenza sonora, (ponderato A), misurato • **Lwa (G):** livello di potenza sonora, (ponderato A), garantito. (vedere la tabella in fondo pagina).

**Mr. SHU NAGATA**  
 President  
  
 12 January 2009

GARDEN			
	JES M5, JES M6, JES M8, JESX M5, JESX M6, JESX M8, AGE 050M, AGE 060M, AGE 080M, AGF 060M, AGF 080M, AGF 060M, AGF 080M	JEM 80, JEM 100, JEM 120, JEXM 80, JEXM 100, JEXM 120, AGA 060M, AGA 075M, AGA 100M	JEM 150, JEXM 150
Lwa (M)	74 dB/pW	78 dB/pW	83 dB/pW
Lwa (G)	76 dB/pW	80 dB/pW	85 dB/pW

## 1. INTRODUCTION

This instruction manual is split into two booklets: PART 1, containing general information regarding our whole product range; and PART 2, containing information specific to the motor-driven pump you have purchased. The two publications are complementary to each other, so make sure you have both.

Comply with the instructions contained in them to get the most out of your motor-driven pump and assure its proper operation. If you need further information, get in touch with your nearest authorized dealer.

If information in the two parts contradict each other, take PART 2 containing the product's specific information as valid.

**NO PART OF THESE ILLUSTRATIONS AND/OR TEXT MAY BE REPRODUCED FOR ANY REASON.**

The following symbols have been used in the compilation of this instruction booklet:

**WARNING** Risk of damaging the pump or system



Risk of causing injury or damaging property



Electrical hazard

## 2. CONTENTS

1. INTRODUCTION	page 4
2. CONTENTS	page 4
3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP	page 4
4. SPECIFICATIONS	page 4
5. PREPARING FOR USE	page 4
6. DIAGRAMS AND DRAWINGS	page 5

## 3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP

### 3.1. DESCRIPTION

Description: **MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMP**  
Type: **SELF-PRIMING**  
Model: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC, AGE, AGF**

### 3.2. USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

Domestic water boosting, small-scale garden watering, handling from tanks, wells etc., vehicle washing, small pressure vessels featuring automatic operation, treatment of clean water in general (handling of drinking water JES, JE).

Only the GARDEN versions, conforming to EC Directive 2000/14 (noise emission in the environment by equipment for use outdoors) are designed for portable use outdoors.

**Use the motor-driven pumps based on their technical specifications.**

### 3.3. USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general;
- water with a temperature over the temperature limit given in table 4;
- seawater;

- flammable liquids and hazardous liquids in general.

**The motor-driven pumps must never be made to work without liquid.**

## 4. SPECIFICATIONS

### 4.1. JESX, JEX, JES, JE PUMP SPECIFICATIONS

	U.M.	JES, JE	JESX, JEX
Max. temperature of liquid pumped	°C	35 domestic use according to CE-EN 60335-241	60 other uses
		45 other uses	

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Suction diameter	*	G 1½		G 1	
Delivery diameter	*	G 1			
Maximum working pressure	MPa	0.6			

\* = threading according to ISO 228

### 4.2. AGA, AGC, AGE, AGF PUMP SPECIFICATIONS

	U.M.	AGA (models)	AGC	AGE	AGF
Max. temperature of liquid pumped	°C	45			
Suction diameter	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½	G 1	
Delivery diameter	*	G 1			
Max. working pressure	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1	0.6	
Max. percentage of sand drawn in	g/mc	40			-

\* = threading according to ISO 228

### 4.3. MOTOR SPECIFICATIONS

TYPE	TEFC
RATINGS	See motor-driven pump rating plate
OVERLOAD PROTECTION	SINGLE PHASE: unless otherwise stated on the additional sheet, thermal cutout w/ automatic reset. THREE PHASE: by installer

### 4.4. INFORMATION ON AIRBORNE NOISE

Pump	P2 [kW]	Shaft height	LpA [dB]*
JES(X)	0.37÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.88 1.1	71	71
		80	76
AGE	0.37÷0.60	63	<70
AGF	0.6-0.8		
AGA	0.44÷0.75	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

The table gives maximum sound emission values for the motor-driven pumps

\* Sound pressure level - Mean value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance ± 2.5 dB.

## 5. PREPARING FOR USE

**WARNING** USE THE HANDLE TO LIFT OR MOVE THE MOTOR-DRIVEN PUMP, IF IT HAS ONE, OR HOLD IT IN YOUR HANDS: NEVER USE THE POWER CORD.

### 5.1. INSTALLATION

To install the pumps, proceed as directed in PART 1, chapter 7.2 and in the following points:

- use pipes of a suitable diameter, bearing in mind that, in some models, suction diameter (front side of pump) is greater than delivery diameter (top side of pump), (see chap. 4).

### 5.2. FILLING THE PUMP JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

**WARNING** OPERATION TO BE PERFORMED WITH THE MOTOR'S TERMINAL STRIP FULLY CLOSED.

- Unscrew the hexagonal cap (1-2) located on the top of the pump casing;

- With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing;
- Screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in.

### 5.3. ASSEMBLING AND INSTALLING DOMESTIC WATER BOOSTER SETS

AGA-AGC-AGE-AGF-series pumps can be supplied ready to accommodate a pressure gauge, pressure switch (to be fastened to the pump casing) and three-way fitting. To assemble the set, refer to the specific instruction manual.

## 6. DIAGRAMS AND DRAWINGS

FIG. 1

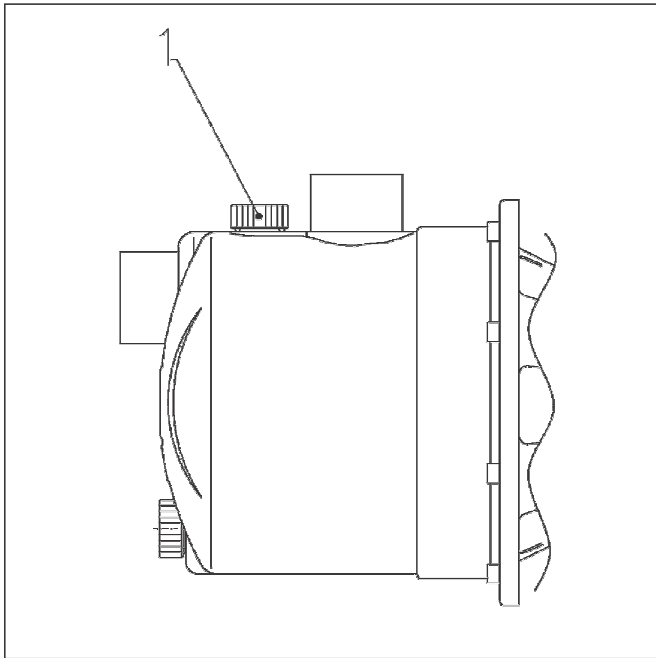
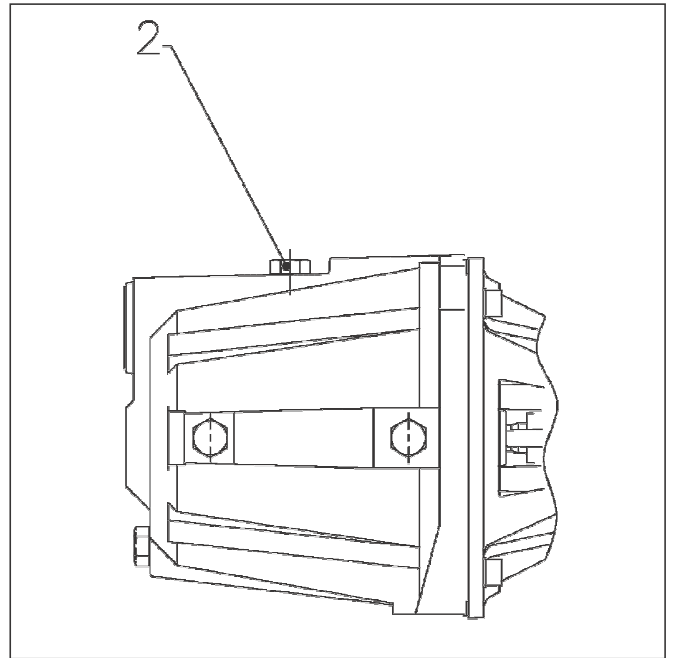


FIG. 2



#### DECLARATION OF CONFORMITY TO EC DIRECTIVE 2000/14

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) Italy, hereby declare under own responsibility that our products listed in the table at the foot of the page are in conformity with EC Directive 2000/14 article 13 and internal production control procedure according to appendix V. Lwa (M): sound power level (A-weighted), measured • Lwa (G): sound power level (A-weighted), guaranteed. (see table at foot of page).

Mr. SHU NAGATA  
President

12 January 2009

GARDEN			
	JES M5, JES M6, JES M8, JESX M5, JESX M6, JESX M8, AGE 050M, AGE 060M, AGE 080M, AGF 060M, AGF 080M, AGF 060M, AGF 080M	JEM 80, JEM 100, JEM 120, JEXM 80, JEXM 100, JEXM 120, AGA 060M, AGA 075M, AGA 100M	JEM 150, JEXM 150
Lwa (M)	74 dB/pW	78 dB/pW	83 dB/pW
Lwa (G)	76 dB/pW	80 dB/pW	85 dB/pW

## 1. INTRODUCTION

Le présent manuel est constitué de deux fascicules: la 1<sup>ère</sup> PARTIE qui contient des informations générales sur nos produits et la 2<sup>ème</sup> PARTIE qui contient des informations spécifiques sur l'électropompe en question. Les deux fascicules sont complémentaires et il convient de vérifier s'ils ont bien été fournis.

Se conformer aux indications qui y sont contenues pour avoir un rendement optimal et garantir le fonctionnement correct de l'électropompe. Prière de contacter le revendeur agréé le plus proche pour avoir éventuellement de plus amples informations.

S'il devait y avoir des indications contradictoires entre les deux parties, se conformer à celles reportées dans la 2<sup>ème</sup> PARTIE.

**TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE, QUEL QU'EN SOIT LE MOTIF.**

Les symboles suivants ont été utilisés pour rédiger ce manuel:

**ATTENTION** Risque d'abîmer la pompe ou l'installation



Risque d'accident ou d'endommager les biens



Risque de nature électrique

## 2. SOMMAIRE

1. INTRODUCTION	page 6
2. SOMMAIRE	page 6
3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE	page 6
4. DONNÉES TECHNIQUES	page 6
5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION	page 6
6. SCHÉMAS ET DESSINS	page 7

## 3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE

### 3.1. DESCRIZIONE

Nom: **ÉLECTROPOMPE DE SURFACE  
AUTO-AMORÇANTE**  
Type: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC, AGE, AGF**  
Modèle:

### 3.2. USAGE PRÉVU

Pressurisation domestique, irrigation modérée de jardins, acheminement de liquides provenant de réservoirs, de puits, etc., lavage de véhicules, petits autoclaves à fonctionnement automatique, traitement de l'eau propre en général, (acheminement de l'eau potable JES, JE).

Seules les versions GARDEN, conformes à la Directive 2000/14/CE (émission acoustique ambiante des machines et des appareils destinés à fonctionner en plein air), peuvent être déplacées et sont prévues pour être utilisées en plein air.

**Utiliser les électropompes en fonction de leurs caractéristiques techniques.**

### 3.3. USAGE NON PRÉVU

Ne pas les utiliser pour acheminer:

- de l'eau sale ou avec des corps en suspension;
- de l'eau contenant des acides, des bases ou en général des liquides corrosifs;
- de l'eau ayant une température supérieure à celles reportées dans le tableau 4;

- de l'eau de mer;
- des liquides inflammables ou tout au moins dangereux.

**Les électropompes ne doivent jamais fonctionner à sec.**

## 4. DONNÉES TECHNIQUES

### 4.1. DONNÉES TECHNIQUES POMPES JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE	JESX, JEX
Température max. du liquide pompé	°C	35 usage domestique selon CE-EN 60335-241	
		45 autres emplois	60 autres emplois

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diamètre aspiration	*	G 1¼		G 1	
Diamètre refoulement	*	G 1			
Pression maximale de service	MPa	0.6			

\* = filetage selon UNI ISO 228

### 4.2. DONNÉES TECHNIQUES POMPES AGA, AGC, AGE, AGF

	U.M.	AGA (modèles)	AGC	AGE	AGF
Température max. du liquide pompé	°C	45			
Diamètre aspiration	*	G 1 (060/075/100)	G	G 1	
		G 1½ (150/200/300)	G 1½		
Diamètre refoulement	*	G 1			
Pression max. de service	MPa	0.6 (060/075/100)	1	0.6	
		1 (150/200/300)			
Pourcentage max. de sable aspiré	g/m³	40		-	

\* = filetage selon UNI ISO 228

### 4.3. DONNÉES TECHNIQUES MOTEURS

TYPE	À ventilation forcée T.E.F.C.
DONNÉES ÉLECTRIQUES	Voir plaque sur l'électropompe
PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES	MONOPHASÉE: thermique avec réarmement automatique, sauf en cas d'indication contraire sur le document complémentaire TRIPHASÉE: à la charge de l'installateur

### 4.4. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AÉRIEN

Pompe	P2 [kW]	Hauteur axe	LpA [dB]*
JES(X)	0.37÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.88 1.1	71	71
		80	76
AGE	0.37÷0.60	63	<70
AGF	0.6-0.8		
AGA	0.44÷0,75 1.1÷2.2	71	71
		80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Le tableau reporte les valeurs maximales d'émission acoustique pour les électropompes

\* Niveau de pression sonore - Moyenne des relevés à un mètre de la pompe. Tolérance ± 2.5 dB.

## 5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION

**ATTENTION** SE SERVIR DE LA POIGNÉE (SI ELLE EST PRÉVUE) OU TENIR L'ÉLECTROPOMPE DANS LES MAINS POUR LA SOULEVER OU LA DÉPLACER; NE JAMAIS LA PRENDRE PAR LE CÂBLE ÉLECTRIQUE.



### 5.1. INSTALLATION

Suivre les indications reportées dans la 1ère PARTIE au chapitre 7.2 et aux points suivants pour installer les pompes:

- Utiliser des tuyaux ayant un diamètre approprié en tenant compte que le diamètre d'aspiration (côté frontal de la pompe) est supérieur à celui de refoulement (côté supérieur de la pompe) pour certains modèles, (voir chap. 4).

### 5.2. REMPLISSAGE DE LA POMPE JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

**ATTENTION** OPÉRATION À EFFECTUER AVEC LA PLAQUETTE ÉLECTRIQUE DU MOTEUR PARFAITEMENT FERMÉE.

- a) Dévisser l'écrou hexagonal (1-2) situé en haut du corps de la pompe;

- b) Remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde avec un entonnoir;  
c) Revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.

### 5.3. ASSEMBLAGE ET INSTALLATION GROUPES DE PRESSURISATION DOMESTIQUES

Les pompes de la série AGA-AGC-AGE-AGF peuvent déjà être prévues pour y monter un manomètre, un pressostat (à fixer au corps de la pompe) et un raccord à trois voies.

Se référer au manuel spécifique pour assembler le groupe.

FR

## 6. SCHÉMAS ET DESSINS

FIG. 1

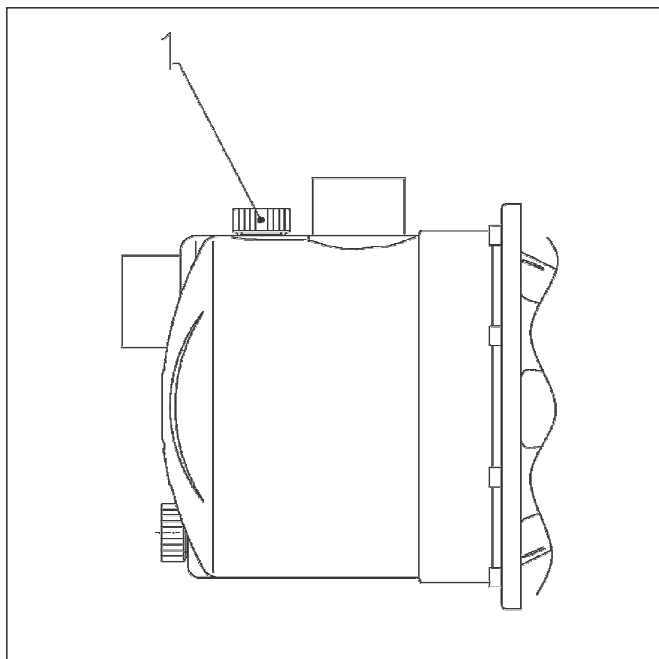
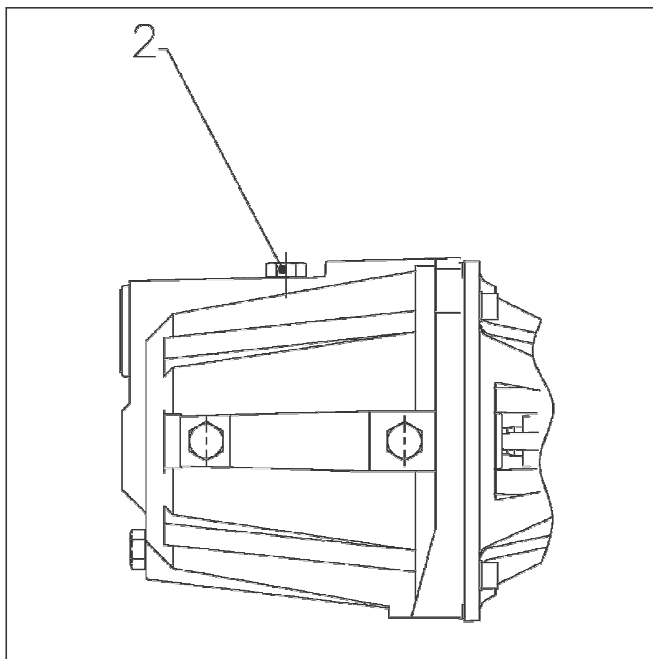


FIG. 2



#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA DIRECTIVE 2000/14/CE

La société **EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.**, via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), déclare sous sa propre responsabilité que les produits énumérés dans le tableau au bas de la page sont conformes à la Directive 2000/14/CE article 13 et à la procédure interne de contrôle de la fabrication selon l'annexe V.

**Lwa (M):** niveau de puissance sonore, (pondéré A), mesuré • **Lwa (G):** niveau de puissance sonore, (pondéré A), garanti. (voir le tableau au bas de la page)

**Mr. SHU NAGATA**

President

12 January 2009

GARDEN			
	JES M5, JES M6, JES M8, JESX M5, JESX M6, JESX M8, AGE 050M, AGE 060M, AGE 080M, AGF 060M, AGF 080M, AGF 060M, AGF 080M	JEM 80, JEM 100, JEM 120, JEXM 80, JEXM 100, JEXM 120, AGA 060M, AGA 075M, AGA 100M	JEM 150, JEXM 150
Lwa (M)	74 dB/pW	78 dB/pW	83 dB/pW
Lwa (G)	76 dB/pW	80 dB/pW	85 dB/pW

## 1. EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch besteht aus zwei Broschüren: dem TEIL 1, der die allgemeinen Informationen zu unserer Produktion enthält, und dem TEIL 2, der die spezifischen Informationen zu der von Ihnen erworbenen Elektropumpe enthält. Die beiden Veröffentlichungen ergänzen sich gegenseitig; stellen Sie daher sicher, dass Sie im Besitz beider sind.

Beachten Sie die in ihnen enthaltenen Anweisungen, um die Erzielung der optimalen Leistungen sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Elektropumpe sicherzustellen. Wenden Sie sich für eventuelle Informationen an den nächsten Vertragshändler. Falls die beiden Teile voneinander abweichende Informationen aufweisen sollten, so gelten die spezifischen Angaben zum Produkt in TEIL 2.

**JEDE WIEDERGABE, AUCH AUSZUGSWEISE, DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES IST UNTERSAGT.**

Bei der Erstellung des Anweisungshandbuchs wurden die folgenden Symbole verwendet:

**ACHTUNG** Gefahr der Beschädigung der Pumpe oder der Anlage



Gefahr der Verletzung oder der Sachbeschädigung



Gefahr durch elektrischen Strom

## 2. INHALT

1. EINLEITUNG	Seite 8
2. INHALT	Seite 8
3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE	Seite 8
4. TECHNISCHE DATEN	Seite 8
5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG	Seite 8
6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN	Seite 9

## 3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE

### 3.1. BESCHREIBUNG

Bezeichnung: **OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE**  
 Typ: **SELBSTANSAUGEND**  
 Modell: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC, AGE, AGF**

### 3.2. VORGESEHENE VERWENDUNG

Druckverdichtung im Haushaltsbereich, kleine Bewässerungsanlagen für den Garten, Bewegung aus Schachttanks usw., Waschen von Fahrzeugen, kleine Autoklave mit autmatischem Betrieb, Aufbereitung von sauberem Wasser im Allgemeinen, (Bewegung von Trinkwasser JES, JE).

Nur die Versionen GARTEN, die der EU-Richtlinie 2000/14 (Raumschallemission von Maschinen und Geräte für den Einsatz im Freien) sind für den mobilen Einsatz im Freien vorgesehen.

**Setzen Sie die Elektropumpen unter Beachtung ihrer technischen Eigenschaften ein.**

### 3.3. NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG

Nicht einsetzen zum Pumpen von:

- Schmutzwasser oder Wasser mit schwebenden Körpern;
- Wasser, das Säuren, Laugen oder ätzende Flüssigkeiten im Allgemeinen enthält;
- Wasser mit Temperaturen, die die Angaben in Tabelle 4 übersteigen;

- Salzwasser;
- entzündlichen Flüssigkeiten oder gefährlichen Flüssigkeiten im Allgemeinen.

**Die Elektropumpen dürfen nie trocken laufen.**

## 4. TECHNISCHE DATEN

### 4.1. TECHNISCHE DATEN PUMPEN JESX, JEX, JES, JE

	ME	JES, JE	JESX, JEX
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	°C	35 Einsatz im Haushalt gemäß CE-EN 60335-241 45 sonstige Anwendungen	60 sonstige Anwendungen
Durchmesser Ansaugung	*	G 1¼	G 1
Durchmesser Auslass	*	G 1	
Max. Betriebsdruck	MPa	0.6	

\* = Gewinde UNI ISO 228

### 4.2. TECHNISCHE DATEN PUMPEN AGA, AGC, AGE, AGF

	ME	AGA (Modelle)	AGC	AGE	AGF
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	°C	45			
Durchmesser Ansaugung	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½	G 1	
Durchmesser Auslass	*	G 1			
Max. Betriebsdruck	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1	0.6	
Max. Prozentsatz angesaugter Sand	g/mc	40		-	

\* = Gewinde UNI ISO 228

### 4.3. TECHNISCHE DATEN MOTOREN

Typ	mit Zwangsbelüftung T.E.F.C.
ELEKTRISCHE DATEN	Siehe Typenschild der Elektropumpe
SCHUTZ GEGEN ÜBERLASTUNG	EINPHASIG: falls auf dem Zusatzblatt nicht anders angegeben mit Thermoelement mit automatischer Rückstellung. DREHSTROM: zulasten des Installateurs.

### 4.4. INFORMATIONEN ZUM LUFTGERÄUSCH

Pumpe	P2 [kW]	Höhe der Achse	LpA [dB]*
JES(X)	0.37÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.88 1.1	71	71
		80	76
AGE	0.37÷0.60	63	<70
AGF	0.6-0.8		
AGA	0.44÷0,75 1.1÷2.2	71	71
		80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Die Tabelle gibt die Werte der max. Schallemissionen der Elektropumpen wieder.

\* Schalldruckpegel – Mittelwert, gemessen in einer Entfernung von einem Meter von der Pumpe. Toleranz ± 2,5 dB.

## 5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG

**ACHTUNG** BENUTZEN SIE ZUM HEBEN ODER BEWEGEN DER ELEKTROPUMPE DEN GRIFF ODER NEHMEN SIE SIE IN DIE HAND; NIE DAS NETZKABEL BENUTZEN.



### 5.1. INSTALLATION

Beachten Sie bei der Installation der Pumpen die Angaben in Kapitel 7.2 von TEIL 1 sowie die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie Leitungen von geeignetem Durchmesser und berücksichtigen Sie, dass der Durchmesser der Ansaugung bei einigen Modellen (Vorderseite der Pumpe) größer als der des Auslasses ist (Oberseite der Pumpe), (siehe Kap. 4).

### 5.2. ANFÜLLEN DER PUMPE JE(S)(X) (ABB. 1); AG (ABB. 2)

**ACHTUNG** DIESE ARBEITEN MÜSSEN MIT PERFEKT VERSCHLOSSENER ELEKTRIK DER PUMPE VORGENOMMEN WERDEN.

- a) Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1 - 2) ab, der sich vorne am Pumpenkörper befindet;

- b) füllen Sie die Pumpen mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser;

- c) ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest zu, um ein Eindringen von Luft zu vermeiden.

### 5.3. MONTAGE UND INSTALLATION VON DRUCKVERDICHTUNG SAGGREGATEN FÜR DEN EINSATZ IM HAUSHALT

Die Pumpen der Serien AGA-AGC-AGE-AGF können bereits für den Anschluss von Manometer, Druckwächter (am Pumpenkörper anzubringen) und Dreiweganschluss vorbereitet sein.

Beachten Sie bei der Montage des Aggregats das spezifische Anweisungshandbuch.

## 6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN

ABB. 1

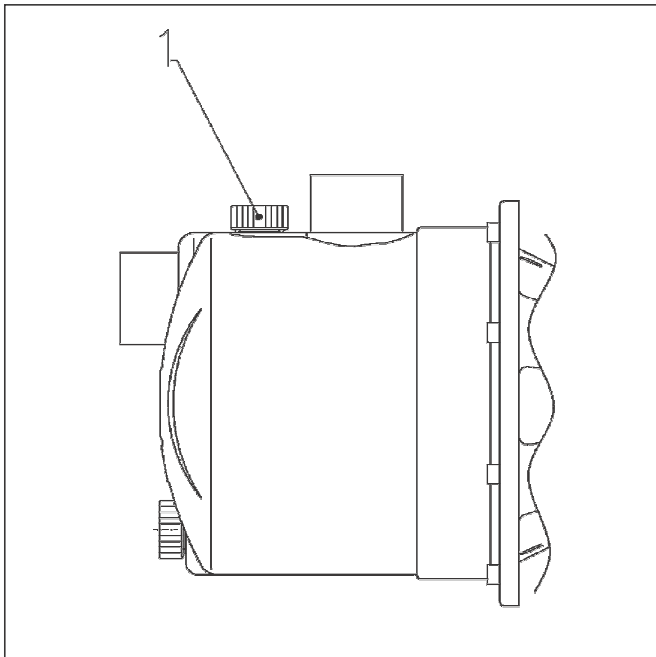
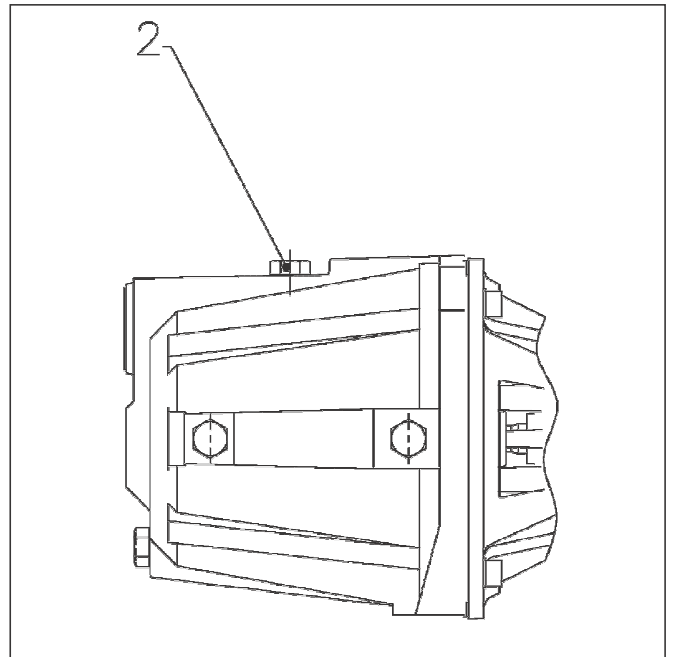


ABB. 2



DE

#### ERKLÄRUNG DER KONFORMITÄT MIT DER EU-RICHTLINIE 2000/14

Wir, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), erklären auf unsere eigene Verantwortung, dass unsere Produkte, die in der Tabelle auf dieser Seite aufgeführt werden, der EU-Richtlinie 2000/14, Artikel 13 sowie dem internen Verfahren für die Kontrolle der Herstellung gemäß Anlage V entsprechen.

Lwa (M): Schalleistungspegel, (gewogen A), gemessen • Lwa (G): Schalleistungspegel, (gewogen A), garantiert. (siehe Tabelle unten auf dieser Seite)

Mr. SHU NAGATA

President

12 January 2007

GARTEN			
	JES M5, JES M6, JES M8, JESX M5, JESX M6, JESX M8, AGE 050M, AGE 060M, AGE 080M, AGF 060M, AGF 080M, AGF 060M, AGF 080M	JEM 80, JEM 100, JEM 120, JEXM 80, JEXM 100, JEXM 120, AGA 060M, AGA 075M, AGA 100M	JEM 150, JEXM 150
Lwa (M)	74 dB/pW	78 dB/pW	83 dB/pW
Lwa (G)	76 dB/pW	80 dB/pW	85 dB/pW